

## **Vorsicht, WortFalle!!!**

*Ein Beitrag zur Verbesserung der Völkerverständigung*

**usrati:** Wenn ein Araber von seiner **Familie** spricht, versteht ein Kroatie oder Slowene meist nur **vollschießen**.

**sir:** Der englische Adelstitel ist in vielen slawischen Sprachen einfach nur Käse

**punica:** Wie wohl einem Kroaten ein deutsches **Erfrischungsgetränk** schmeckt, das **Schwiegermutter** heißt?

**motte:** Wenn dieser deutsche **Falter** in Frankreich durch die Gegend fliegt, wirft wohl jemand mit einem **Klumpen**.

**oder:** Was in Deutschland lediglich eine Alternative anbietet, kann andernorts zu schwerwiegenden Missverständnissen führen. Bittet ein Slowene nämlich auf die **Bühne**, versteht ein Kroatie dies als Einladung auf die **Totenbahre!**

**sapa:** Holt ein Portugieses diese, will er graben, denn für ihn ist sie eine **Schaufel**. Der Slowene hingegen holt schlicht und einfach **Atem**.

**glas:** Nicht überall kann man daraus trinken oder hindurchsehen wie in Deutschland. In Kroatien und Slowenien beispielsweise spricht und singt man damit – dort ist es die **Stimme** – und in Irland ist es einfach nur **grün**.

**bride:** Während der Franzose sein Pferd damit zügelt, wird sie im englischsprachigen Raum geheiratet.

**pente:** Was sich der Grieche an den Fingern einer Hand abzählt, ist für den Franzosen ein Abhang.

**pie:** Was der Engländer mit Genuss verzehrt, klaut in Frankreich wie eine Elster.

**dot:** In Frankreich bekommt es die Braut von ihren Eltern, in England ist es nur ein .

**veda:** In Portugal freut sich das Wild darüber, da es dort die **Schonzeit** ist; in Slowenien wird es als **Wissenschaft** betrieben.

**sale:** ruft der Italiener und will **Salz** für sein Essen, doch der Franzose versteht nur **schmutzig** und der Engländer würde lieber etwas **verkaufen**.

**rana:** ist in Italien grün, hüpft durch die Gegend und quakt, doch nebenan in Slowenien fühlt man sich bei dem Wort eher **verwundet**.

**four:** In Frankreich kann man da etwas Essbares hineinschieben, um es zu backen, während es im englischsprachigen Raum lediglich zur Benennung einer Menge zwischen drei und fünf dient.

**plot:** Macht der Brite noch einen **Plan**, so hat der Kroatie bereits einen fertigen **Zaun** da stehen.

**tuna:** Wird sowohl in England als auch in Portugal genossen. Nur legt sich der Engländer **Tunfisch** aufs Sandwich, während der Portugiese ein **Lotterleben** führt.

**eile:** ist der Deutsche in selbiger, meint der Ire indes etwas **anderes**.

**Pusti!:** Ruft ein Slowene oder ein Kroatie **Lass!, Hör auf!**, denkt ein Grieche, man habe ihm **Schwuler!** hinterhergerufen.

**kat:** Schickt der Kroat in **Stockwerk**, geht der Tscheche zum **Henker**.

*Fortsetzung folgt ...*

©2006 Ann Catrin Apstein-Müller